

## Chapter (8) Sūrat l-Anfāl

## The Spoils of War

### Translation Arabic word

### Grammar

(8:1:1)  
yasalūnaka  
They ask you

يَسْأَلُونَكَ  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(8:1:2)  
'ani  
about

عَنِ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:1:3)  
l-anfāli  
the spoils of war.

الْأَنْفَالِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(8:1:4)  
quli  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(8:1:5)  
l-anfālu  
"The spoils of war

الْأَنْفَالُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(8:1:6)  
lillahi  
(are) for Allah

لِلَّهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(8:1:7)  
wal-rasūli  
and the  
Messenger.

وَالرَّسُولِ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(8:1:8)  
fa-itraqū  
So fear

فَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:1:9)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(8:1:10)  
wa-aslihū  
and set right

وَأَصْلِحُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:1:11)  
dhāta  
that

ذَاتٌ  
•  
N

N – accusative feminine singular  
noun  
اسم منصوب

(8:1:12)  
baynikum  
(which is) between  
you

بَيْنَكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:1:13)  
wa-atū  
and obey

وَأَطِيعُوا  
• • •  
PRON V CONJ

(8:1:14)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

(8:1:15)  
warasūlahu  
and His  
Messenger,

وَرَسُولَهُ  
• • •  
PRON N CONJ

(8:1:16)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

(8:1:17)  
kuntum  
you are

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

(8:1:18)  
mu'minā  
believers."

مُؤْمِنِينَ  
•  
N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

COND – conditional particle  
حرف شرط

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(8:2:1)  
innamā  
Only

إِنَّمَا

• PREV • ACC

(8:2:2)  
l-mu'minūna  
the believers

الْمُؤْمِنُونَ

• N

(8:2:3)  
alladhīna  
(are) those who

الَّذِينَ

• REL

(8:2:4)  
idhā  
when

إِذَا

• T

(8:2:5)  
dhukira  
is mentioned

ذُكِرَ

• V

(8:2:6)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ

• PN

(8:2:7)  
wajilat  
feel fear

وَجِلْتُ

• V

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كَافَةٌ وَمَكْفُوفَةٌ

N – nominative masculine plural  
(form IV) active participle  
اسم مرفوع

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

T – time adverb  
ظرف زمان

V – 3rd person masculine singular  
passive perfect verb  
فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

V – 3rd person feminine singular  
perfect verb  
فعل ماضٍ

(8:2:8)  
qulūbuhum  
their hearts,

قُلُوبُهُمْ  
• •  
PRON N

(8:2:9)  
wa-idhā  
and when

وَإِذَا  
• •  
T CONJ

(8:2:10)  
tuliyat  
are recited

تُلِيَتْ  
•  
V

(8:2:11)  
'alayhim  
to them

عَلَيْهِمْ  
• •  
PRON P

(8:2:12)  
āyātuhi  
His Verses,

أَيْتَهُ  
• •  
PRON N

(8:2:13)  
zādathum  
they increase them

زَادُهُمْ  
• •  
PRON V

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:2:14)  
īmānā  
(in) faith,

إِيمَانًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite  
(form IV) verbal noun  
اسم منصوب

(8:2:15)  
wa 'alā  
and upon

وَعَلَى  
•  
P REM

REM – prefixed resumption particle  
P – preposition  
الواو استئنافية  
حرف جر

(8:2:16)  
rabbihim  
their Lord

رَبِّهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:2:17)  
yatawakkalūna  
they put their trust.

يَتَوَكَّلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form V) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:3:1)  
alladhīna  
Those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(8:3:2)  
yuqīmūna  
establish

يُقِيمُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:3:3)  
l-salata  
the prayer

الصَّلَاةَ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(8:3:4)  
wamimma  
and out of what

وَمِمَّا  
REL P CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
P – preposition  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
حرف جر  
اسم موصول

(8:3:5)  
razaqnāhum  
We have provided  
them

رَزَقْنَاهُمْ  
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(8:3:6)  
yunfiqūna  
they spend.

يُنْفِقُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:4:1)  
ulāika  
Those -

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative  
pronoun  
اسم اشارة

(8:4:2)  
humu  
they are

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(8:4:3)  
l-mu'minūna  
the believers

الْمُؤْمِنُونَ  
N

N – nominative masculine plural  
(form IV) active participle  
اسم مرفوع

(8:4:4)  
haqqan  
(in) truth.

حَقًّا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite adjective  
صفة منصوبة

(8:4:5)  
lahum  
For them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:4:6)  
darajatun  
(are) ranks

دَرَجَاتٍ  
•  
N

N – nominative feminine plural indefinite noun  
اسم مرفاع

(8:4:7)  
'inda  
with

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(8:4:8)  
rabbihim  
their Lord

رَبِّهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:4:9)  
wamaghfiratun  
and forgiveness

وَمَغْفِرَةٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفاع

(8:4:10)  
wariz'qun  
and a provision

وَرِزْقٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(8:4:11)

karīmūn

noble.

كَرِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(8:5:1)

kamā

As

كَمَا  
• •  
SUB P

P – prefixed preposition ka  
SUB – subordinating conjunction  
جار و مجرور

(8:5:2)

akhrajaka

brought you out

أَخْرَجْتَكَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:5:3)

rabbuka

your Lord

رَبُّكَ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:5:4)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:5:5)

baytika

your home

بَيْتِكَ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:5:6)  
bil-haqi  
in truth,

بِالْحَقِّ

N P

(8:5:7)  
wa-inna  
while indeed,

وَإِنَّ

ACC CIRC

(8:5:8)  
farīqan  
a party

فِرِيقًا

N

(8:5:9)  
mina  
among

مِنْ

P

(8:5:10)  
l-mu'minā  
the believers

الْمُؤْمِنِينَ

N

(8:5:11)  
lakārihūna  
certainly disliked.

لَكُرِهُونَ

N

EMPH

(8:6:1)  
yujādilūnaka  
They dispute with  
you

يُجَدِّلُونَكَ

PRON

PRON

V

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

CIRC – prefixed circumstantial  
particle  
ACC – accusative particle  
الواو حالية  
حرف نصب

N – accusative masculine indefinite  
noun  
اسم منصوب

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine plural (form  
IV) active participle  
اسم مجرور

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine plural  
active participle  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

V – 3rd person masculine plural  
(form III) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفوعله به

(8:6:2)  
fi  
concerning

فِي

P

P – preposition  
حرف جر

(8:6:3)  
l-haqi  
the truth

الْحَقِّ

N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:6:4)  
ba`damā  
after what

بَعْدَمَا

•

•

REL

T

T – time adverb  
REL – relative pronoun  
ظرف زمان  
اسم موصول

(8:6:5)  
tabayyana  
was made clear,

تَبَيَّنَ

•

V

V – 3rd person masculine singular  
(form V) perfect verb  
فعل ماض

(8:6:6)  
ka-annamā  
as if

كَانَمَا

•

•

PREV

ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافه و مکفوفة

(8:6:7)  
yusāqūna  
they were driven

يُسَاقُونَ

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural  
passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(8:6:8)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:6:9)

l-mawti

[the] death

الْمَوْتِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:6:10)

wahum

while they

وَهُمْ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(8:6:11)

yanzurūna

(were) looking.

يَنْظُرُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:7:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ  
•  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الواو استئنافية

ظرف زمان

(8:7:2)

ya 'idukumu

promised you

يَعِدُكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:7:3)

l-lahu

Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:7:4)

ih'dā

one

إِحْدَى

•

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(8:7:5)

l-tāifataynī

(of) the two groups

الْطَّائِفَتَيْنِ

•

أَنَّهَا

•

PRON ACC

N – genitive feminine dual noun

اسم مجرور

(8:7:6)

annahā

that it (would be)

أَنَّهَا

•

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person feminine

singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«ها» ضمير

متصل في محل نصب اسم «ان»

(8:7:7)

lakum

for you -

لَكُمْ

•

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine

plural personal pronoun

جار و مجرور

(8:7:8)

watawaddūna

and you wished

وَتَوَدُّونَ

•

PRON

•

V

•

CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو حالية

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:7:9)

anna

that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(8:7:10)

ghayra

(one) other than

غَيْرٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(8:7:11)

dhāti

that

ذَاتٍ  
•  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(8:7:12)

l-shawkti

(of) the armed

الشَّوْكَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(8:7:13)

takūnu

would be

تَكُونُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(8:7:14)

lakum

for you.

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine

plural personal pronoun

جار و مجرور

(8:7:15)

wayurīdu

But intended

وَيُرِيدُ  
•  
CONJ V

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

(form IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(8:7:16)

l-lahu

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:7:17)

an

to

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(8:7:18)

yuhiqqa

justify

يُحِقَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

(form IV) imperfect verb,

subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(8:7:19)

l-haq

the truth

الْحَقُّ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(8:7:20)

bikalimātihi

by His words,

بِكَلِمَتِهِ  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine

singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(8:7:21)

wayaqtā'a

and cut off

وَيَقْطَعَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(8:7:22)

dābira

(the) roots

دَابِرٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(8:7:23)

l-kāfirīna

(of) the  
disbelievers

الْكُفَّارِينَ



N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(8:8:1)

liyuhiqqa

That He might  
justify

لِيُحِقَّ



PRP – prefixed particle of

purpose lām

V – 3rd person masculine singular  
(form IV) imperfect verb,  
subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(8:8:2)

l-haqa

the truth

الْحَقَّ



N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(8:8:3)

wayub'tila

and prove false

وَبَيْطَلَ



CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular  
(form IV) imperfect verb,  
subjunctive mood

الواو عاطفة

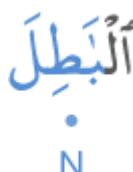
فعل مضارع منصوب

(8:8:4)

l-bātila

the falsehood,

الْبَاطِلَ



N – accusative masculine active

participle

اسم منصوب

(8:8:5)

walaw

even if

وَلَوْ



CIRC – prefixed circumstantial  
particle

COND – conditional particle

الواو حالية

حرف شرط

(8:8:6)  
kariha  
disliked (it)

گرہ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
 فعل ماض

(8:8:7)  
l-muj'rimūna  
the criminals.

الْمُجْرِمُونَ  
•  
A N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(8:9:1)  
idh  
When

إذ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(8:9:2)  
tastaghīthūna  
you were seeking help

تَسْتَغِيثُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:9:3)  
rabbakum  
(of) your Lord

رَبَّكُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:9:4)  
fa-is'tajāba  
and He answered

فَاسْتَجَابَ  
•  
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb  
الفاء سببية  
فعل ماض

(8:9:5)  
lakum  
[to] you,

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:9:6)

annī

"Indeed, I am

أَنِّي  
• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(8:9:7)

mumiddukum

going to reinforce  
you

مُمِدْدُكُمْ  
• PRON N

N – nominative masculine (form IV)

active participle

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:9:8)

bi-alfin

with a thousand

بِالْفَلْفَلِ  
• N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(8:9:9)

mina

of

مِنْ  
• P

P – preposition

حرف جر

(8:9:10)

l-malākiati

the Angels

الْمَلَائِكَةُ  
• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(8:9:11)

mur'difina

one after another."

مُرْدِفِينَ  
• N

N – accusative masculine plural

(form IV) active participle

اسم منصوب

(8:10:1)

wamā

And not

وَمَا  
• NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنافية

حرف نفي

(8:10:2)  
ja`alahu  
(it was) made

جَعَلَهُ  
• •  
PRON V

(8:10:3)  
l-lahu  
(by) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

(8:10:4)  
illā  
but

إِلَّا  
•  
RES

(8:10:5)  
bush'rā  
good tidings

بُشْرَى  
•  
N

(8:10:6)  
walitatma-inna  
and so that might  
be at rest

وَلِتَطْمَئِنَّ  
• •  
V PRP CONJ

(8:10:7)  
bihi  
with it

بِهِ  
• •  
PRON P

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

RES – restriction particle  
أداة حصر

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person feminine singular (form XII) imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(8:10:8)  
qulūbukum  
your hearts.

قُلُوبُكُمْ  
•      •  
PRON   N

(8:10:9)  
wamā  
And (there is) no

وَمَا  
•      •  
NEG   REM

(8:10:10)  
l-nasru  
[the] victory

النَّصْرُ  
•  
N

(8:10:11)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

(8:10:12)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

(8:10:13)  
'indi  
[of]

عِنْدِ  
•  
N

(8:10:14)  
l-lahi  
Allah.

أُللَّهُ  
•  
PN

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنافية

حرف نفي

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

RES – restriction particle

أداة حصر

P – preposition

حرف جر

N – genitive noun

اسم مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(8:10:15)  
inna  
Indeed,

إِنْ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(8:10:16)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:10:17)  
'azīzun  
(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(8:10:18)  
hakīmun  
All-Wise.

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine  
singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(8:11:1)  
idh  
When

إِذْ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(8:11:2)  
yughashikumu  
He covered you

يُغَشِّيْكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
(form II) imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:11:3)  
l-nu 'āsa  
with [the] slumber,

النَّعَاسُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(8:11:4)  
amanatan  
a security

أَمَنَةً  
•  
N

N – accusative indefinite noun  
اسم منصوب

(8:11:5)  
min'hu  
from Him,

مِنْهُ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(8:11:6)  
wayunazzilu  
and sent down

وَيُنَزَّلُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(8:11:7)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:11:8)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:11:9)  
l-samā'i  
the sky

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(8:11:10)  
māan  
water,

مَاءً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(8:11:11)  
liyutahhirakum  
so that He may  
purify you

لِيُطَهِّرَ كُمْ  
PRON V PRP

(8:11:12)  
bihi  
with it,

بِهِ  
PRON P

(8:11:13)  
wayudh'hiba  
and take away

وَيُذْهِبَ  
V CONJ

(8:11:14)  
'ankum  
from you

عَنْ كُمْ  
PRON P

(8:11:15)  
rij'za  
evil (suggestions)

رجَزَ  
N

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(8:11:16)

l-shaytāni

(of) the Shaitaan.

الشَّيْطَنُ

PN

(8:11:17)

waliyarbita

And to strengthen

وَلِيَرْبِطَ

V

PRP

CONJ

(8:11:18)

'alā

[on]

عَلَىٰ

P

(8:11:19)

qulūbikum

your hearts

قُلُوبُكُمْ

PRON

N

(8:11:20)

wayuthabbita

and make firm

وَيُثَبِّتَ

V

CONJ

PN – genitive masculine proper noun → [Satan](#)

اسم علم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

P – preposition

حرف جر

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(8:11:21)  
bihi  
with it

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(8:11:22)  
l-aqdāma  
your feet.

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(8:12:1)  
idh  
When

T – time adverb  
ظرف زمان

(8:12:2)  
yūhi  
inspired

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(8:12:3)  
rabbuka  
your Lord

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:12:4)  
ilā  
to

P – preposition  
حرف جر

(8:12:5)  
l-malāikati  
the Angels,

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(8:12:6)

annī

"I am

أَنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(8:12:7)

ma 'akum

with you,

مَعَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:12:8)

fathabbitū

so strengthen

فَثَبِّتُوْا  
•  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural

(form II) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:12:9)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(8:12:10)

āmanū

believed.

أَمَّنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:12:11)

sa-ul'qī

I will cast

سَأُلْقِي  
•  
V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 1st person singular (form IV)

imperfect verb

حرف استقبال

فعل مضارع

(8:12:12)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:12:13)  
qulūbi  
(the) hearts

قُلُوبٌ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
→ Heart  
اسم مجرور

(8:12:14)  
alladhīna  
(of) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(8:12:15)  
kafarū  
disbelieved -

كَفَرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:12:16)  
l-ru'ba  
the terror,

الرُّعْبُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(8:12:17)  
fa-id'ribū  
so strike

فَاضْرِبُوا  
•  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:12:18)  
fawqa  
above

فَوْقَ  
•  
LOC

LOC – accusative masculine location adverb  
ظرف مكان منصوب

(8:12:19)  
l-a`nāqi  
the necks

الْأَعْنَاقِ  
•  
N

(8:12:20)  
wa-id'ribū  
and strike

وَ أَضْرِبُوا  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

(8:12:21)  
min'hum  
from them

مِنْهُمْ  
•   •  
PRON   P

(8:12:22)  
kulla  
every

كُلَّ  
•  
N

(8:12:23)  
banāni  
fingertip[s]."

بَنَانٍ  
•  
N

(8:13:1)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

N – genitive masculine indefinite noun → Finger  
اسم مجرور

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(8:13:2)  
bi-annahum  
(is) because they

بِأَنَّهُمْ  
• PRON ACC P

P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(8:13:3)  
shāqqū  
opposed

شَاقُوا  
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:13:4)  
l-laha  
Allah

الله  
• PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:13:5)  
warasūlahu  
and His  
Messenger.

وَرَسُولُهُ  
• PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:13:6)  
waman  
And whoever

وَمَن  
• COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional noun  
الواو استئنافية  
اسم شرط

(8:13:7)  
yushāqiqi  
opposes

يُشَاقِّ  
• V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb, jussive mood  
 فعل مضارع مجزوم

(8:13:8)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:13:9)

warasūlahu

and His  
Messenger,

وَرَسُولُهُ

•

•

•

PRON

N

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:13:10)

fa-inna  
then indeed,

فَإِنَّ

•

•

ACC

RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب

(8:13:11)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:13:12)

shadīdu

(is) severe

شَدِيدٌ

•

N

N – nominative masculine singular

noun

اسم مرفوع

(8:13:13)

l-‘iqābi

in [the] penalty.

الْعِقَابُ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور



(8:14:1)  
dhālikum  
That -

ذَلِكُمْ  
DEM

(8:14:2)  
fadhūqūhu  
"So taste it."

فَذُوقُوهُ  
• PRON • PRON • V • SUP

(8:14:3)  
wa-anna  
And that,

وَأَنَّ  
ACC CONJ

(8:14:4)  
lil'kāfirīna  
for the disbelievers

لِلْكُفَّارِينَ  
N P

(8:14:5)  
'adhāba  
(is the)  
punishment

عَذَابٍ  
• N

(8:14:6)  
l-nāri  
(of) the Fire.

النَّارِ  
• N

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

SUP – prefixed supplemental particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء زائدة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural active participle  
جار و مجرور

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(8:15:1)  
yāyyuhā  
O you

يَا إِلَيْهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(8:15:2)  
alladhīn  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(8:15:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:15:4)  
idhā  
When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(8:15:5)  
laqītumu  
you meet

لَقِيتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:15:6)  
alladhīn  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(8:15:7)  
kafarū  
disbelieve

كَفَرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:15:8)  
zahfan  
advancing,

زَحْفًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(8:15:9)  
falā  
then (do) not

فَلَا  
• PRO • RSLT

RSLT – prefixed result particle  
PRO – prohibition particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نهي

(8:15:10)  
tuwallūhūmu  
turn to them

تُولُّهُمْ  
• PRON • PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:15:11)  
l-adbāra  
the backs.

الآدَبَار  
• N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(8:16:1)  
waman  
And whoever

وَمَنْ  
• COND • REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional noun  
الواو استثنافية  
اسم شرط

(8:16:2)  
yuwallihim  
turns to them

يُولِّهُمْ  
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood

(8:16:3)  
yawma-idhin  
that day

يَوْمَ إِذْ  
•  
T

(8:16:4)  
duburahu  
his back

دُبُرُ هُوَ  
• •  
PRON N

(8:16:5)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

(8:16:6)  
mutaharrifan  
(as) a strategy

مُتَحَرِّفًا  
•  
N

(8:16:7)  
liqitālin  
of war

لِقِتَالٍ  
• •  
N P

(8:16:8)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

T – time adverb  
ظرف زمان

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

RES – restriction particle  
أداة حصر

N – accusative masculine indefinite (form V) active participle  
اسم منصوب

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(8:16:9)  
mutahayyizan  
(to) join

مُتَحَيِّزاً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite  
(form V) active participle  
اسم منصوب

(8:16:10)  
ilā  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:16:11)  
fi-atin  
a group,

فِئَةً  
•  
N

N – genitive feminine indefinite  
noun  
اسم مجرور

(8:16:12)  
faqad  
certainly

فَقَدْ  
•      •  
CERT    RSLT

RSLT – prefixed result particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف تحقيق

(8:16:13)  
bāa  
(he has) incurred

بَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(8:16:14)  
bighadabin  
wrath

بِغَضْبٍ  
•      •  
N    P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite  
noun  
جار و مجرور

(8:16:15)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:16:16)

l-lahi

Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(8:16:17)

wamawāhu

and his abode

وَمَا وَلَهُ  
•   •   •  
PRON N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو استثنافية

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:16:18)

jahannamu

(is) Hell,

جَهَنَّمُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Hell

اسم علم مرفوع

(8:16:19)

wabi'sa

a wretched

وَبِئْسٌ  
•   •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو استثنافية

فعل ماض

(8:16:20)

l-maṣīru

destination.

الْمَصِيرُ  
•  
N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(8:17:1)

falam

And not

فَلَمْ  
•   •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(8:17:2)  
taqtulūhum  
you kill them,

تَقْتُلُهُمْ  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:17:3)  
walākinna  
but

وَلَكِنَّ  
• •  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الواو استثنافية  
حرف نصب من اخوات «ان»

(8:17:4)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:17:5)  
qatalahum  
killed them.

قَاتَلُهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:17:6)  
wamā  
And not

وَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الواو استثنافية  
حرف نفي

(8:17:7)  
ramayta  
you threw

رَمَيْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:17:8)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(8:17:9)

ramayta

you threw,

رَمَيْتَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:17:10)

walakinna

but

وَلَكِنَّ  
•  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الواو استثنافية

حرف نصب من اخوات «ان»

(8:17:11)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:17:12)

ramā

threw

رَمَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(8:17:13)

waliyub'liya

and that He may

test

وَلِيُبْلِي  
•  
PRP CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(8:17:14)  
l-mu'minīn  
the believers

الْمُؤْمِنِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural  
(form IV) active participle  
اسم منصوب

(8:17:15)  
min'hu  
from Him

مِنْهُ  
•      •  
PRON   P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(8:17:16)  
balāan  
(with) a trial

بَلَاءً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(8:17:17)  
hasanan  
good.

حَسَنًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

(8:17:18)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(8:17:19)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:17:20)  
samī'un  
(is) All-Hearing,

سَمِيعٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(8:17:21)

'alīmūn

All-Knowing.



ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(8:18:1)

dhālikum

That (is the case)



DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(8:18:2)

wa-anna

and that,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(8:18:3)

l-laha

Allah (is)



PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:18:4)

mūhinū

one who makes  
weak



N – nominative masculine (form IV)  
active participle  
اسم مرفوع

(8:18:5)

kaydi

(the) plan



N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:18:6)

l-kāfirīna

(of) the  
disbelievers.



N – genitive masculine plural active  
participle  
اسم مجرور

(8:19:1)  
in  
If

إِنْ  
▪  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(8:19:2)  
tastaftihū  
you ask for victory

تَسْتَفْتِحُوا  
▪ ▪  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form X) imperfect verb, jussive  
mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(8:19:3)  
faqad  
then certainly

فَقَدْ  
▪ ▪  
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف تحقق

(8:19:4)  
jāakumu  
has come to you

جَاءَكُمْ  
▪ ▪  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:19:5)  
l-fathu  
the victory.

الْفَتْحُ  
▪  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(8:19:6)  
wa-in  
And if

وَإِنْ  
▪  
COND CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(8:19:7)

tantahū

you desist,

تَنْتَهُوا  
• •  
PRON V

(8:19:8)

fahuwa

then it (is)

فَهُوَ  
• •  
PRON RSLT

(8:19:9)

khayrun

good

خَيْرٌ  
•  
N

(8:19:10)

lakum

for you,

لَكُمْ  
• •  
PRON P

(8:19:11)

wa-in

but if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

(8:19:12)

ta' ūdū

you return,

تَعُودُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

RSLT – prefixed result particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

ضمير منفصل

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:19:13)

na'ud

We will return  
(too).

نَعْدُ

•

V

V – 1st person plural imperfect verb,  
jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(8:19:14)

walan  
And never

وَلَنْ

•

•

NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle

الواو استثنافية

حرف نفي

(8:19:15)

tugh'niya  
will avail

تُغْنِيَ

•

V

V – 3rd person feminine singular  
(form IV) imperfect verb,  
subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(8:19:16)

'ankum  
you

عَذْكُمْ

•

•

PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:19:17)

fi-atukum  
your forces

فِتَّكُمْ

•

•

PRON N

N – nominative feminine noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:19:18)

shayan  
anything,

شَيْئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite  
noun

اسم منصوب

(8:19:19)

walaw  
even if

وَلَوْ

•

•

COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle

الواو استثنافية

حرف شرط

(8:19:20)

kathurat

(they are)

numerous.

كَثُرَتْ

•

٧

V – 3rd person feminine singular

perfect verb

فعل ماض

(8:19:21)

wa-anna

And that

وَأَنَّ

•

•

ACC CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(8:19:22)

l-laha

Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:19:23)

ma 'a

(is) with

مَعَ

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(8:19:24)

l-mu'minina

the believers.

الْمُؤْمِنِينَ

١٩

•

N – genitive masculine plural (form

IV) active participle

اسم مجرور

(8:20:1)

yāayyuhā

O you

يَا إِيَّاهَا

•

•

N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(8:20:2)

alladhīna

who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(8:20:3)

āmanū

believe!

أَمَنُوا

• •

PRON

V

(8:20:4)

aṭī'ū

Obey

أَطِيعُوا

• •

PRON

V

(8:20:5)

l-laha

Allah

اللَّهُ

• •

PN

(8:20:6)

warasūlahu

and His  
Messenger.

وَرَسُولُهُ

• • •

PRON

N CONJ

(8:20:7)

walā

And (do) not

وَلَا

• •

PRO

CONJ

(8:20:8)

tawallaw

turn away

تَوَلُّوا

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

V – 2nd person masculine plural

(form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

V – 2nd person masculine plural

(form V) imperfect verb, jussive  
mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(8:20:9)  
'anhu  
from him

عَنْهُ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
جار و مجرور

(8:20:10)  
wa-antum  
while you

وَأَنْتُمْ  
• •  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial  
particle  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(8:20:11)  
tasma 'una  
hear.

تَسْمَعُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:21:1)  
walā  
And (do) not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(8:21:2)  
takūnū  
be

تَكُونُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع اسم «كان»

(8:21:3)  
ka-alladhīna  
like those who

كَالَّذِينَ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition ka  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار و مجرور

(8:21:4)  
qālū  
say,

قَالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:21:5)  
sami'na  
"We heard,"

سَمِعْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:21:6)  
wahum  
while they

وَهُمْ  
• •  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالبة  
ضمير منفصل

(8:21:7)  
lā  
(do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(8:21:8)  
yasma'ūna  
hear.

يَسْمَعُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:22:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(8:22:2)  
sharra  
worst

شَرٌّ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(8:22:3)  
l-dawābi  
(of) the living creatures

الْدَّوَابُ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(8:22:4)  
'inda  
near

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(8:22:5)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(8:22:6)  
l-sumu  
(are) the deaf,

الْمُسْمُعُونَ  
•  
N

N – nominative plural noun  
اسم مرفوع

(8:22:7)  
l-buk'mu  
the dumb -

الْمُبَكِّمُونَ  
•  
N

N – nominative plural noun  
اسم مرفوع

(8:22:8)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(8:22:9)  
lā  
(do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(8:22:10)  
ya qilūna  
use (their) intellect.

يَعْقِلُونَ  
•  
PRON  
•  
V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:23:1)  
walaw  
And if

وَلَوْ  
•  
COND      •  
REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الواو استئنافية  
حرف شرط

(8:23:2)  
'alima  
(had) known

عَلِمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(8:23:3)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلاة مرفوع

(8:23:4)  
fīhim  
in them

فِيهِمْ  
•  
PRON      •  
P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:23:5)  
khayran  
any good,

خَيْرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular  
indefinite noun  
اسم منصوب

(8:23:6)  
la-asma'ahum  
surely, He (would)  
have made them  
hear.

لَأَسْمَعَهُمْ  
• • •  
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine singular  
(form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:23:7)  
walaw  
And if

وَلَوْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(8:23:8)  
asma'ahum  
He had made them  
hear,

أَسْمَعَهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
(form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:23:9)  
latawallaw  
surely they would  
have turned away,

لَتَوَلُّوْا  
• • •  
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine plural  
(form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:23:10)  
wahum  
while they

وَهُمْ  
• •  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير متصل

(8:23:11)  
mu'ridūna  
(were) averse.

مُعْرِضُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(8:24:1)  
yāayyhā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(8:24:2)  
alladhīnā  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(8:24:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:24:4)  
is'tajibū  
Respond

أَسْتَجِيبُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:24:5)

lillahi

to Allah

لِلَّهِ

PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(8:24:6)

walilrasūli

and His Messenger

وَلِلرَّسُولِ

N P CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(8:24:7)

idhā

when

إِذَا

T

T – time adverb

ظرف زمان

(8:24:8)

da'ākum

he calls you

دَعَاكُمْ

PRON V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(8:24:9)

limā

to what

لِمَا

REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(8:24:10)

yuh'yikum

gives you life.

يُحْيِي كُمْ

PRON V

V – 3rd person masculine singular  
(form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(8:24:11)  
wa-i-'lamū  
And know

وَأَعْلَمُواً

•      •      •

PRON   V   CONJ

(8:24:12)  
anna  
that

أَنَّ

•

ACC

(8:24:13)  
l-laha  
Allah

الله

•

PN

(8:24:14)  
yahūlu  
comes

يَحُولُ

•

V

(8:24:15)  
bayna  
(in) between

بَيْنَ

•

LOC

(8:24:16)  
l-mari  
a man

الْمَرْءُ

•

N

(8:24:17)  
waqalbihi  
and his heart,

وَقَلْبِهِ

•      •      •

PRON   N   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine singular noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:24:18)  
wa-annahu  
and that

وَأَنَهُ  
• • •  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير  
متصل في محل نصب اسم «ان»

(8:24:19)  
ilayhi  
to Him

إِلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(8:24:20)  
tuh'sharūna  
you will be  
gathered.

تُحَشَّرُونَ  
٢٤ • •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(8:25:1)  
wa-ittaqū  
And fear

وَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:25:2)

fit'natan

a trial

فِتْنَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(8:25:3)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:25:4)

tusībanna

which will afflict

تُصِيبَنَ  
•  
EMPH V

V – 3rd person feminine singular

(form IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

فعل مضارع والنون للتوكيد

(8:25:5)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(8:25:6)

zalamū

do wrong

ظَلَمُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:25:7)

minkum

among you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine

plural object pronoun

جار و مجرور

(8:25:8)

khāssatan

exclusively.

خَاصَّةً  
•  
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(8:25:9)  
wa-i'lamū  
And know

وَأَعْلَمُواً

•      •      •

PRON   V   CONJ

(8:25:10)  
anna  
that

أَنَّ

•

ACC

(8:25:11)  
l-laha  
Allah

الله

•

PN

(8:25:12)  
shadīdu  
(is) severe

شَدِيدٌ

•

N

(8:25:13)  
l-iqābi  
(in) the penalty.

الْعِقَابِ

•

N

(8:26:1)  
wa-udh'kurū  
And remember

وَأَذْكُرُواً

•      •      •

PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:26:2)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(8:26:3)

antum

you

أَنْتُمْ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(8:26:4)

qalīlun

(were) few

قَلِيلٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(8:26:5)

mus'tad'afūna

(and) deemed weak

مُسْتَضْعَفُونَ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine plural (form X) passive participle

صفة مرفوعة

(8:26:6)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:26:7)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(8:26:8)

takhāfūna

fearing

تَخَافُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:26:9)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(8:26:10)

yatakhṭafakumu

might do away

with you

يَتَخَطَّفُكُمْ  
•      •  
PRON      V

V – 3rd person masculine singular  
(form V) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(8:26:11)

l-nāsu

the men,

الْأَنَاسُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفاع

(8:26:12)

faāwākum

then He sheltered

you,

فَأَوْدَكُمْ  
•      •      •  
PRON      V      REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular

(form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
 نصب مفعول به

(8:26:13)

wa-ayyadakum

and strengthened

you

وَأَيَّدَكُمْ  
•      •      •  
PRON      V      CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular  
(form II) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
 نصب مفعول به

(8:26:14)

binasrihi

with His help,

بِنَصْرِهِ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(8:26:15)

warazaqakum

and provided you

وَرَزَقَكُمْ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:26:16)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:26:17)

l-tayibati

the good things

الطَّيِّبَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(8:26:18)

la 'allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير

متصل في محل نصب اسم «لعل»

(8:26:19)

tashkuruna

(be) thankful.

تَشْكُرُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:27:1)  
yāyyuhā  
O you

يَا إِلَيْهَا  
•  
N VOC

(8:27:2)  
alladhīn  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

(8:27:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُوا  
•  
PRON V

(8:27:4)  
lā  
(Do) not

لَا  
•  
PRO

(8:27:5)  
takhūnū  
betray

تَخُونُوا  
•  
PRON V

(8:27:6)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

(8:27:7)  
wal-rasūla  
and the  
Messenger,

وَالرَّسُولُ  
•  
N CONJ

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم و الواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(8:27:8)  
watakhūnū  
or betray

وَتَخُونُواً

•      •      •

PRON    V    CONJ

(8:27:9)  
amānātikum  
your trusts

أَمْتَكُمْ

•      •

PRON    N

(8:27:10)  
wa-antum  
while you

وَأَنْتُمْ

•

PRON    CIRC

(8:27:11)  
ta'lamūna  
know.

تَعْلَمُونَ

٢٧

PRON    V

(8:28:1)  
wa-i-'lamū  
And know

وَأَعْلَمُواً

•      •      •

PRON    V    REM

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:28:2)  
annamā  
that

أَنَّمَا

•      •

PREV    ACC

(8:28:3)  
amwālukum  
your wealth

أَمْوَالُكُمْ

•      •

PRON    N

(8:28:4)  
wa-awlādukum  
and your children

وَأَوْلَادُكُمْ

•      •

PRON    N    CONJ

(8:28:5)  
fit'natun  
(are) a trial.

فِتْنَةٌ

•

N

(8:28:6)  
wa-anna  
And that

وَأَنَّ

•      •

ACC    CONJ

(8:28:7)  
l-laha  
Allah -

اللَّهُ

•

PN

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة و مكاففة

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:28:8)  
'indahu  
with Him

عِنْدَهُ  
• •  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:28:9)  
ajrun  
(is) a reward

أَجْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(8:28:10)  
'azīmūn  
great.

عَظِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(8:29:1)  
yāayyuhā  
O you

يَا إِلَيْهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(8:29:2)  
alladhīna  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(8:29:3)  
āmanū  
believe!

عَامَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:29:4)  
in  
If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(8:29:5)

tattaqū

you fear

تَتَّقُواٰ

• •  
PRON V

(8:29:6)

l-laha

Allah,

اللَّهُ

•  
PN

(8:29:7)

yaj‘al

He will grant

يَجْعَلُ

•  
V

(8:29:8)

lakum

you

لَكُمْ

• •  
PRON P

(8:29:9)

furqānā

a criterion

فُرْقَانًا

•  
N

(8:29:10)

wayukaffir

and will remove

وَيُكَفِّرُ

• •  
V CONJ

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular  
(form II) imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم

(8:29:11)  
'ankum  
from you

عَنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:29:12)  
sayyiātikum  
your evil deeds

سَيِّئَاتِكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(8:29:13)  
wayaghfir  
and forgive

وَيَغْفِرُ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجروم

(8:29:14)  
lakum  
you.

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:29:15)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun  
→ Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(8:29:16)  
dhū  
(is) the Possessor

ذُو  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(8:29:17)

l-fadli

(of) Bounty,

الْفَضْلٌ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:29:18)

l-'azīmi

the Great.

الْعَظِيمُ

١٩

ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(8:30:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ

T

REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الواو استثنافية

ظرف زمان

(8:30:2)

yamkuru

plotted

يَمْكُرُ

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(8:30:3)

bika

against you

بِكَ

PRON

P

P – prefixed preposition bi

PRON – 2nd person masculine

singular personal pronoun

جار و مجرور

(8:30:4)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(8:30:5)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا

PRON

V

V – 3rd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:30:6)

liyuth'bitūka

that they restrain  
you

لِيُثِبُّوْكَ  
• PRON • PRON V PRP

PRP – prefixed particle of  
purpose lām

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:30:7)

aw

or

أَوْ  
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(8:30:8)

yaqtulūka

kill you

يَقْتُلُوكَ  
• PRON • PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:30:9)

aw

or

أَوْ  
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(8:30:10)

yukh'rījūka

drive you out.

يُخْرِجُوكَ  
• PRON • PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل  
 نصب مفعول به

(8:30:11)  
wayamkurūna  
And they were  
planning

وَيَمْكُرُونَ  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:30:12)  
wayamkuru  
and (also) was  
planning

وَيَمْكُرُ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(8:30:13)  
l-lahu  
Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرتفع

(8:30:14)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN REM

REM – prefixed resumption particle  
PN – nominative proper noun  
→ Allah  
الواو استئنافية  
لفظ الجلالة مرتفع

(8:30:15)  
khayru  
is (the) Best

خَيْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
noun  
اسم مرفع

(8:30:16)

l-mākirīna

(of) the Planners.

الْمَكِّرِينَ  
N  
٢٠

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(8:31:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(8:31:2)

tut'lā

are recited

تُتَلَّى  
•  
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(8:31:3)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(8:31:4)

āyātunā

Our Verses

أَيْتَنَا  
•  
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:31:5)

qālū

they say,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:31:6)

qad

"Verily

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(8:31:7)

sami'nā

we have heard.

سَمِعْنَا  
•      •  
PRON    V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:31:8)

law

if

لَوْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(8:31:9)

nashāu

we wish

نَشَاءُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(8:31:10)

laql'nā

surely, we could

say

لَقُلْنَا  
•      •      •  
PRON    V    EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:31:11)

mith'la

like

مِثْلٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(8:31:12)

hādhā

this.

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(8:31:13)

in

Not

إِنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:31:14)  
hādhā  
is this

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(8:31:15)  
illā  
but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(8:31:16)  
asātīru  
tales

أَسْطِيرُ  
•  
N

N – nominative masculine plural  
noun  
اسم مرفوع

(8:31:17)  
l-awalīna  
(of) the former  
(people)."

الْأَوَّلِينَ  
٢١  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(8:32:1)  
wa-idh  
And when

وَإِذْ  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(8:32:2)  
qālū  
they said,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:32:3)  
l-lahuma  
"O Allah!

اللَّهُمَّ  
•  
VOC PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
VOC – vocative suffix  
لفظ الجلالة منصوب

(8:32:4)  
in  
If

إِنْ  
▪  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(8:32:5)  
kāna  
was

كَانَ  
▪  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(8:32:6)  
hādhā  
this

هَذَا  
▪  
DEM

DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(8:32:7)  
huwa  
[it]

هُوَ  
▪  
PRON

PRON – 3rd person masculine  
singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(8:32:8)  
l-haqa  
the truth

الْحَقَّ  
▪  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(8:32:9)  
min  
[of]

مِنْ  
▪  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:32:10)  
'indika  
from You

عِنْدِكَ  
▪  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 2nd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:32:11)

fa-amtir

then (send) rain

فَأَمْطِرْ  
•  
V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine singular

(form IV) imperative verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر

(8:32:12)

'alaynā

upon us

عَلَيْنَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(8:32:13)

hijāratan

(of) stones

حِجَارَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(8:32:14)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:32:15)

l-samā'i

the sky

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(8:32:16)

awi

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(8:32:17)

i'tinā

bring (upon) us

أَتَتْنَا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:32:18)  
bi'adhabin  
a punishment

بِعَذَابٍ

N P

(8:32:19)  
alīmin  
painful."

أَلِيمٌ

ADJ

(8:33:1)  
wamā  
But not

وَمَا

NEG

REM

(8:33:2)  
kāna  
is

كَانَ

V

(8:33:3)  
l-lahu  
(for) Allah

اللَّهُ

PN

(8:33:4)  
liyu'adhibahum  
that He punishes  
them

لِيُعَذِّبَهُمْ

PRON

V

PRP

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective  
صفة مجرورة

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الواو استثنافية  
حرف نفي

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:33:5)  
wa-anta  
while you

وَأَنْتَ  
• •  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(8:33:6)  
fīhim  
(are) among them,

فِيهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:33:7)  
wamā  
and not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(8:33:8)  
kāna  
is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(8:33:9)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(8:33:10)  
mu'adhibahum  
the One Who punishes them

مُعَذِّبَهُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine (form II) active participle  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:33:11)  
wahum  
while they

وَهُمْ  
• •  
PRON CIRC

(8:33:12)  
yastaghfirūna  
seek forgiveness.

يَسْتَغْفِرُونَ  
• •  
PRON V  
٣٣

(8:34:1)  
wamā  
But what

وَمَا  
• •  
INTG REM

(8:34:2)  
lahum  
(is) for them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

(8:34:3)  
allā  
that not

أَلَا  
• •  
NEG SUB

(8:34:4)  
yu'adhibahumu  
(should) punish  
them

يُعَذِّبُهُمْ  
• •  
PRON V

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative noun

الواو استئنافية  
اسم استفهام

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

SUB – subordinating conjunction

NEG – negative particle

حرف مصدرى

حرف نفي

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:34:5)

l-lahu

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:34:6)

wahum

while they

وَهُمْ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير متصل

(8:34:7)

yasuddūna

hinder (people)

يَصُدُّونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:34:8)

'ani

from

عَنِ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:34:9)

l-masjidi

Al-Masjid

الْمَسْجِدُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

→ Masjid al-Haram

اسم مجرور

(8:34:10)

l-harāmi

Al-Haraam,

الْحَرَامُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:34:11)

wamā

while not

وَمَا  
•  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنافية

حرف نفي

(8:34:12)

kānū

they are

كَانُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(8:34:13)

awliyāahu

its guardians?

أَوْلِيَاءُهُ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:34:14)

in

Not (can be)

إِنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:34:15)

awliyāuhu

its guardians

أَوْلِيَاءُهُ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفاع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:34:16)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(8:34:17)

l-mutaqūna

the ones who fear Allah,

الْمُتَقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفاع

(8:34:18)  
walakinna  
but

وَلَكِنَّ  
•  
ACC REM

(8:34:19)  
aktharahum  
most of them

أَكْثَرُهُمْ  
•  
PRON N

(8:34:20)  
lā  
(do) not

لَا  
•  
NEG

(8:34:21)  
ya 'lamūna  
know.

يَعْلَمُونَ  
٢٤ • PRON V

(8:35:1)  
wamā  
And not

وَمَا  
•  
NEG CONJ

(8:35:2)  
kāna  
was

كَانَ  
•  
V

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الواو استثنافية  
حرف نصب من اخوات «ان»

N – accusative masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

NEG – negative particle  
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(8:35:3)  
salātuhum  
their prayer

صلاتُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:35:4)  
'inda  
at

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(8:35:5)  
l-bayti  
the House

الْبَيْتِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:35:6)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(8:35:7)  
mukāan  
whistling

مُكَانٌ  
•  
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun  
اسم منصوب

(8:35:8)  
watasdiyatān  
and clapping.

وَ تَصْدِيَةً  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine indefinite (form II) verbal noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(8:35:9)  
fadhūqū  
So taste

فَذُوقُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:35:10)

l-`adhāba

the punishment

العَذَابُ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(8:35:11)

bimā

because

بِمَا

REL

P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(8:35:12)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ

PRON

V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
اسم «كان»

(8:35:13)

takfurūna

disbelieve.

تَكْفُرُونَ

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:36:1)

inna

Indeed,

إِنَّ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(8:36:2)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(8:36:3)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:36:4)

yunfiqūna

they spend

يُنْفِقُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:36:5)

amwālahum

their wealth

أَمْوَالَهُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:36:6)

liyasuddū

to hinder (people)

لِيَصُدُّوا  
• • .  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:36:7)

'an

from

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:36:8)

sabīl

(the) way

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:36:9)  
l-lahi  
(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(8:36:10)  
fasayunfiqūnahā  
So they will spend  
it,

فَسَيُنْفِقُونَهَا  
• • • •  
PRON PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle  
FUT – prefixed future particle sa  
V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine  
singular object pronoun  
الفاء استثنافية  
حرف استقبال  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(8:36:11)  
thumma  
then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(8:36:12)  
takūnu  
it will be

تَكُونُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(8:36:13)  
'alayhim  
for them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(8:36:14)  
hasratan  
a regret,

حَسْرَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite  
noun  
اسم منصوب

(8:36:15)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

(8:36:16)  
yugh'labūna  
they will be  
overcome.

يُغْلَبُونَ  
• •  
PRON V

(8:36:17)  
wa-alladhīna  
And those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL REM

(8:36:18)  
kafarū  
disbelieve,

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

(8:36:19)  
ilā  
to

إِلَى  
P

(8:36:20)  
jahannama  
Hell

جَهَنَّمَ  
PN

(8:36:21)  
yuh'sharūna  
they will be  
gathered.

يُحْشَرُونَ  
• •  
PRON V

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

V – 3rd person masculine plural  
passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

REM – prefixed resumption particle  
REL – masculine plural relative  
pronoun  
الواو استثنافية  
اسم موصول

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

P – preposition  
حرف جر

PN – genitive proper noun → Hell  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه  
ممنوع من الصرف

V – 3rd person masculine plural  
passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(8:37:1)

liyamīza

That may  
distinguish

لِيُمِيزَ  
• •  
V PRP

PRP – prefixed particle of  
purpose lām

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(8:37:2)

l-lahu

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:37:3)

l-khabītha

the wicked

الْخَبِيثَ  
•  
N

N – accusative masculine singular  
noun

اسم منصوب

(8:37:4)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:37:5)

l-tayibi

the good,

الْطَّيِّبَ  
•  
N

N – genitive masculine singular  
noun

اسم مجرور

(8:37:6)

wayaj‘ala

and place

وَيَجْعَلَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(8:37:7)  
l-khabītha  
the wicked

الْخَبِيثُ  
•  
N

(8:37:8)  
ba 'dahu  
some of them

بَعْضُهُ  
•   •  
PRON N

(8:37:9)  
'alā  
on

عَلَى  
•  
P

(8:37:10)  
ba 'din  
others

بَعْضٌ  
•  
N

(8:37:11)  
fayarkumahu  
and heap them

فَيَرْكَمُهُ  
•   •   •  
PRON V CONJ

(8:37:12)  
jamī'an  
all together,

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(8:37:13)  
faya j' alahu  
and put them

فَيَجْعَلُهُ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:37:14)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:37:15)  
jahannama  
Hell.

جَهَنَّمَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه مننوع من الصرف

(8:37:16)  
ulāika  
Those -

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(8:37:17)  
humu  
they

هُمُ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(8:37:18)  
l-khāsirūna  
(are) the losers.

الْخَسِيرُونَ  
•  
N  
٣٧

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(8:38:1)

qul

Say

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(8:38:2)

lilladhīnā

to those who

لِلَّذِينَ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار و مجرور

(8:38:3)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:38:4)

in

if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(8:38:5)

yantahū

they cease

يَنْتَهُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:38:6)

yugh'far

will be forgiven

يُغْفَرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(8:38:7)

lahum

for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:38:8)

مَا

•

REL

(8:38:9)

قَدْ

•

CERT

(8:38:10)

سَلَفَ

•

V

(8:38:11)

wa-in

But if

وَإِنْ

•

•

COND CONJ

(8:38:12)

ya‘ūdū

they return

يَعُودُواً

•

•

PRON V

(8:38:13)

faqad

then verily

فَقَدْ

•

•

CERT RSLT

(8:38:14)

madat

preceded

مَضَتْ

•

V

REL – relative pronoun

اسم موصول

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

RSLT – prefixed result particle

CERT – particle of certainty

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف تحقق

V – 3rd person feminine singular

perfect verb

فعل ماض

(8:38:15)

sunnatu

(the) practice

سُنَّةٌ

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(8:38:16)

l-awalīna

(of) the former  
(people).

الْأَوَّلِينَ

٢٨

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(8:39:1)

waqātilūhum

And fight them

وَقَاتِلُوهُمْ

PRON

PRON

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural

(form III) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(8:39:2)

hattā

until

حَتَّىٰ

P

P – preposition

حرف جر

(8:39:3)

lā

not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:39:4)

takūna

there is

تَكُونُ

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(8:39:5)  
fit'natun  
oppression

فِتْنَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(8:39:6)  
wayakūna  
and is

وَيَكُونُ  
•  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب

(8:39:7)  
l-dīnu  
the religion

الدِّينُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(8:39:8)  
kulluhu  
all of it

كُلُّهُ  
•  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:39:9)  
lillahi  
for Allah.

لِلَّهِ  
•  
•  
PN P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(8:39:10)  
fa-ini  
But if

فَإِنْ  
•  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الفاء استئنافية  
حرف شرط

(8:39:11)  
intahaw  
they cease,

أَنْتَهُوا  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:39:12)  
fa-inna  
then indeed,

فَإِنَّ  
•  
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle  
ACC – accusative particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب

(8:39:13)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الحالة منصوب

(8:39:14)  
bimā  
of what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(8:39:15)  
ya` malūna  
they do

يَعْمَلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارعٌ والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:39:16)  
basīrun  
(is) All-Seer.

بَصِيرٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(8:40:1)  
wa-in  
And if

وَإِنْ  
•  
COND CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(8:40:2)  
tawallaw  
they turn away

تَوَلُّاً  
•      •  
PRON      V

V – 3rd person masculine plural  
(form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:40:3)  
fa-i-'lamū  
then know

فَاعْلَمُوا  
•      •      •  
PRON      V      RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:40:4)  
anna  
that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(8:40:5)  
l-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:40:6)  
mawlākum  
(is) your Protector,

مَوْلَدُكُمْ  
•      •  
PRON      N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:40:7)  
ni-'ma  
Excellent

نِعْمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(8:40:8)

l-mawla

(is) the Protector,

الْمَوْلَى  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(8:40:9)

wani 'ma

and Excellent

وَنِعْمَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(8:40:10)

l-nasīru

(is) the Helper.

الْنَّصِيرُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(8:41:1)

wa-i 'lamū

And know

وَأَعْلَمُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:41:2)

annamā

that what

أَنَّمَا  
• •  
REL ACC

ACC – accusative particle

REL – relative pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»

اسم موصول

(8:41:3)

ghanim'tum

you obtain (as)

spoils of war

غَنِمْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:41:4)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:41:5)  
shayin  
anything,

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(8:41:6)  
fa-anna  
then that,

فَأَنَّ  
•      •  
ACC    REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الفاء استثنافية  
حرف نصب من اخوات «ان»

(8:41:7)  
lillahi  
for Allah

لِلَّهِ  
•      •  
PN    P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(8:41:8)  
khumusahu  
(is) one fifth of it

خُمُسُهُ  
•      •  
PRON    N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:41:9)  
walilrrasūli  
and for the Messenger

وَلِلنَّبِيِّ  
•      •      •  
N    P    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(8:41:10)  
walidhī  
and for the

وَلِذِي  
•      •      •  
N    P    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine singular noun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(8:41:11)

l-qur'bā

near relatives,

الْقُرْبَى  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(8:41:12)

wal-yatāmā

and the orphans

وَالْيَتَامَى  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(8:41:13)

wal-masākīnī

and the needy

وَالْمَسَاكِينَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(8:41:14)

wa-ib'ni

and the

وَأَبْنَى  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(8:41:15)

l-sabīli

wayfarer,

السَّبِيلِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:41:16)

in

if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(8:41:17)

kuntum

you

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
اسم «كان»

(8:41:18)

āmantum

believe

أَمَنتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural

(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:41:19)

bil-lahi

in Allah,

بِاللَّهِ  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(8:41:20)

wamā

and (in) what

وَمَا  
SUB CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

SUB – subordinating conjunction

الواو عاطفة

حرف مصدرى

(8:41:21)

anzalnā

We sent down

أَنْزَلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:41:22)

'alā

to

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(8:41:23)

'abdinā

Our slave

عَبْدِنَا

• PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:41:24)

yawma

(on the) day

يَوْمٌ

• T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(8:41:25)

l-fur'qāni

(of) the criterion,

الْفُرْقَانِ

• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:41:26)

yawma

(the) day

يَوْمٌ

• T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(8:41:27)

l-taqā

(when) met

الْتَّقَى

• V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

فعل ماض

(8:41:28)

l-jam'āni

the two forces.

الْجَمْعَانِ

• N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(8:41:29)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ

• PN REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(8:41:30)

'alā

(is) on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:41:31)

kulli

every

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:41:32)

shayin

thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(8:41:33)

qadīrun

All-Powerful.

قَدِيرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(8:42:1)

idh

When

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(8:42:2)

antum

you (were)

أَنْتُمْ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير متصل

(8:42:3)

bil-'ud'wati

on side of the valley,

بِالْعُدْوَةِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(8:42:4)  
l-dun'yā  
the nearer

الْدُّنْيَا  
•  
ADJ

(8:42:5)  
wahum  
and they

وَهُمْ  
•  
PRON CONJ

(8:42:6)  
bil-'ud'wati  
(were) on the side,

بِالْعُدُوَّةِ  
• •  
N P

(8:42:7)  
l-quṣ'wā  
the farther

الْقُصُوْفِ  
•  
ADJ

(8:42:8)  
wal-rakbu  
and the caravan

وَالرَّكْبُ  
•  
N CONJ

(8:42:9)  
asfala  
(was) lower

أَسْفَلَ  
•  
LOC

(8:42:10)  
minkum  
than you.

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

ADJ – genitive feminine singular  
adjective  
صفة مجرورة

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine noun  
جار و مجرور

ADJ – nominative feminine singular  
adjective  
صفة مرفوعة

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – nominative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

LOC – accusative masculine  
singular location adverb  
ظرف مكان منصوب

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:42:11)  
walaw  
And if

ولوٰ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الواو استثنافية  
حرف شرط

(8:42:12)  
tawā'adttum  
you (had) made an  
appointment

توأعدتُمْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form VI) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:42:13)  
la-ikhtalaftum  
certainly you  
would have failed

لَا خَتَلْفْتُمْ  
• • •  
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:42:14)  
fi  
in

في  
• P

P – preposition  
حرف جر

(8:42:15)  
l-mī'ādi  
the appointment.

الميعد  
• N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:42:16)  
walakin  
But

ولكين  
• •  
AMD REM

REM – prefixed resumption particle  
AMD – amendment particle  
الواو استثنافية  
حرف استدراك

(8:42:17)

liyaqdiya

that might  
accomplish

لِيَقْضِيَ  
•  
V PRP

(8:42:18)

l-lahu

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

(8:42:19)

amran

a matter

أَمْرًا  
•  
N

(8:42:20)

kāna

(that) was

كَانَ  
•  
V

(8:42:21)

maf'ūlan

destined,

مَفْعُولًا  
•  
N

(8:42:22)

liyahlika

that (might be)  
destroyed

لِيَهْلِكَ  
•  
PRP

(8:42:23)

man

(those) who

مَنْ  
•  
REL

PRP – prefixed particle of

purpose lām

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

N – accusative masculine indefinite  
noun

اسم منصوب

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb

فعل ماض

N – accusative masculine indefinite  
passive participle

اسم منصوب

PRP – prefixed particle of  
purpose lām

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

REL – relative pronoun

اسم موصول

(8:42:24)

halaka

(were to be)

destroyed

هَلَكَ

•

V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(8:42:25)

'an

on

عَنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(8:42:26)

bayyinatīn

a clear evidence

بَيِّنَةٌ

•

N

N – genitive feminine singular

indefinite noun

اسم مجرور

(8:42:27)

wayahyā

and (might) live

وَ يَحْيَىٰ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(8:42:28)

man

(those) who

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(8:42:29)

hayya

(were to) live

حَيَّ

•

V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(8:42:30)

'an

on

عَنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(8:42:31)

bayyinatin

a clear evidence.

بَيْنَةٌ  
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(8:42:32)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الواو استئنافية

حرف نصب

(8:42:33)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:42:34)

lasamī'un

(is) All-Hearing,

لَسَمِيعٌ  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(8:42:35)

'alīmun

All-Knowing.

عَلِيمٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(8:43:1)

idh

When

إِذْ  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(8:43:2)

yurīkahumu

you (where)

shown them

يُرِيكُمْ  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular first object pronoun

PRON – 3rd person masculine plural second object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به اول و«هم» ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به ثان

(8:43:3)  
l-lahu  
(by) Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(8:43:4)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:43:5)  
manāmika  
your dream

مَنَامِكَ  
•   •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:43:6)  
qalīlan  
(as) few,

قَلِيلًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(8:43:7)  
walaw  
and if

وَلَوْ  
•   •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الواو استئنافية  
حرف شرط

(8:43:8)  
arākahum  
He had shown  
them to you

أَرَنَّكُمْ  
•   •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:43:9)  
kathīran  
(as) many

كَثِيرًا  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(8:43:10)  
lafashil'tum  
surely you would have lost courage

لَفَشْلُتُمْ  
• PRON • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:43:11)  
walatanāza'tum  
and surely you would have disputed

وَلَتَنَزَعُتُمْ  
• PRON • V • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
V – 2nd person masculine plural (form VI) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:43:12)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:43:13)  
l-amri  
the matter,

الْأَمْرِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:43:14)  
walakinna  
but

وَلَكِنَّ  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الواو استئنافية  
حرف نصب من اخوات «ان»

(8:43:15)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:43:16)

sallama

saved (you).

سَلَّمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

(form II) perfect verb

فعل ماض

(8:43:17)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُو  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine

singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(8:43:18)

'alīmūn

(is) All-Knower

عَلِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(8:43:19)

bidhāti

of what is in

بِذَاتِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(8:43:20)

l-sudūri

the breasts.

الصُّدُورِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(8:44:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(8:44:2)

yurikumuhum

He showed them  
to you,

يُرِيكُمُوهُمْ  
PRON PRON V

(8:44:3)

idhi

when

إِذْ  
•  
T

(8:44:4)

l-taqaytum

you met -

الْتَّقَيْتُمْ  
PRON V

(8:44:5)

fī

in

فِي  
•  
P

(8:44:6)

a\_yunikum

your eyes

أَعْيُنْكُمْ  
PRON N

(8:44:7)

qalilan

(as) few

قَلِيلًا  
•  
N

V – 3rd person masculine singular  
(form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine  
plural first object pronoun

PRON – 3rd person masculine plural  
second object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به اول و«هم» ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به ثان

T – time adverb

ظرف زمان

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

P – preposition

حرف جر

N – genitive feminine plural noun

→ Eye

PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

N – accusative masculine singular  
indefinite noun

اسم منصوب

(8:44:8)

wayuqallilukum  
and He made you  
(appear) as few

وَيُقْلِدُكُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular  
(form II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:44:9)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(8:44:10)

a`yunihim  
their eyes

أَعْيُنُهُمْ  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

→ Eye

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:44:11)

liyaqdiya  
that might  
accomplish

لِيَقْضِيَ  
V PRP

PRP – prefixed particle of

purpose lām

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليق

فعل مضارع منصوب

(8:44:12)

l-lahu  
Allah might  
accomplish

الله  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:44:13)

amran  
a matter

أَمْرًا  
N

N – accusative masculine indefinite

noun

اسم منصوب

(8:44:14)

kāna

(that) was

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(8:44:15)

maf'ūlān

(already) destined.

مَفْعُولًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite  
passive participle  
اسم منصوب

(8:44:16)

wa-ilā

And to

وَإِلَى  
•  
P REM

REM – prefixed resumption particle  
P – preposition  
الواو استثنافية  
حرف جر

(8:44:17)

l-lahi

Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(8:44:18)

tur'ja'u

return

تُرْجَعُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(8:44:19)

l-umūru

(all) the matters.

الْأُمُورُ  
•  
N

N – nominative masculine plural  
noun  
اسم مرفوع

(8:45:1)

yāayyuhā

O you

يَا إِيَّاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(8:45:2)  
alladhīna  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(8:45:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُواْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:45:4)  
idhā  
When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(8:45:5)  
laqītum  
you meet

لَقِيْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:45:6)  
fi-atan  
a force,

فَعَدَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(8:45:7)  
fa-uth'butū  
then be firm

فَاثْبِتُوْا  
• • •  
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
فعل أمرٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:45:8)  
wa-udh'kurū  
and remember

وَأَذْكُرُوا

•      •      •

PRON    V    CONJ

(8:45:9)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ

•

PN

(8:45:10)  
kathīran  
much,

كَثِيرًا

•

ADJ

(8:45:11)  
la 'allakum  
so that you may

لَعَلَّكُمْ

•      •

PRON    ACC

(8:45:12)  
tuflīhūna  
(be) successful.

تُفْلِحُونَ

•

PRON    V

(8:46:1)  
wa-atī'ū  
And obey

وَأَطِيعُوا

•      •      •

PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:46:2)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:46:3)

warasūlahu

and His  
Messenger,

وَرَسُولَهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:46:4)

walā

and (do) not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(8:46:5)

tanāza ū

dispute

تَنَزَّعُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural

(form VI) imperfect verb, jussive  
mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(8:46:6)

fatafshalū

lest you lose  
courage

فَتَفَشِّلُوا  
• • •  
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الفاء سبيبة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(8:46:7)

watadhaba

and (would) depart

وَتَذَهَّبَ

• •  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(8:46:8)

rīhukum

your strength,

رِيحُكُمْ

• •  
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 2nd person masculine

plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:46:9)

wa-is'birū

and be patient.

وَاصْبِرُوا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:46:10)

inna

Indeed,

إِنَّ

•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(8:46:11)

l-laha

Allah

اللَّهُ

•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:46:12)  
ma 'a  
(is) with

مَعَ  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(8:46:13)  
l-sābirīna  
the patient ones.

الصَّابِرِينَ  
٤٦ N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(8:47:1)  
walā  
And (do) not

وَلَا  
• PRO • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(8:47:2)  
takūnū  
be

تَكُونُوا  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(8:47:3)  
ka-alladhīna  
like those who

كَالَّذِينَ  
• REL • P

P – prefixed preposition ka  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار و مجرور

(8:47:4)  
kharajū  
came forth

خَرَجُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:47:5)  
min  
from

مِن  
• P

P – preposition  
حرف جر

(8:47:6)  
diyārihim  
their homes

دِيْرِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:47:7)  
bataran  
boastfully

بَطَرًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(8:47:8)  
wariāa  
and showing off

وَرِئَاءً  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine (form III) verbal noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(8:47:9)  
l-nāsi  
(to) the people,

أَلْتَائِسِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(8:47:10)  
wayasuddūna  
and hinder (them)

وَيَصُدُّونَ  
•  
PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو حالية  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:47:11)  
'an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:47:12)

sabīl

(the) way

سَبِيلٌ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:47:13)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(8:47:14)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•   •  
PN   REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(8:47:15)

bimā

of what

بِمَا  
•   •  
REL   P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(8:47:16)

ya 'malūna

they do

يَعْمَلُونَ  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:47:17)

muhītun

(is) All-  
Encompassing.

مُحِيطٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite

(form IV) active participle

اسم مرفوع

(8:48:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ  
•  
T   CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(8:48:2)

zayyana

made fair-seeming

زَيْنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
(form II) perfect verb  
فعل ماض

(8:48:3)

lahumu

to them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:48:4)

l-shaytānu

the Shaitaan

الشَّيْطَانُ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun → Satan  
اسم علم مرفوع

(8:48:5)

a`mālhum

their deeds

أَعْمَلَهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(8:48:6)

waqāla

and he said,

وَقَالَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(8:48:7)

lā

"No (one)

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
نافية تعلم عمل «أن»

(8:48:8)

ghāliba

(can) overcome

غَالِبٌ  
N

N – accusative masculine active participle  
اسم منصوب

(8:48:9)

lakumu

[to] you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:48:10)

l-yawma

today

الْيَوْمَ  
T

T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(8:48:11)

mina

from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:48:12)

l-nāsi

the people

الْأَنَاسِ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(8:48:13)

wa-innī

and indeed, I am

وَإِنِّي  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(8:48:14)

jārun

a neighbor

جَارٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(8:48:15)  
lakum  
for you."

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:48:16)  
falammā  
But when

فَلَمَّا  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(8:48:17)  
tarāati  
came in sight

تَرَأَءَتِ  
V

V – 3rd person feminine singular  
(form VI) perfect verb  
فعل ماض

(8:48:18)  
l-fi-atāni  
the two forces

الْفِئَانِ  
N

N – nominative feminine dual noun  
اسم مرفوع

(8:48:19)  
nakasa  
he turned away

نَكَصَ  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(8:48:20)  
'alā  
on

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:48:21)  
'aqibayhi  
his heels

عَقِبَيْهِ  
PRON N

N – genitive masculine dual noun  
→ [Heel](#)  
PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:48:22)

waqāla

and said,

وَقَالَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(8:48:23)

innī

"Indeed, I am

إِنِّي  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(8:48:24)

barīton

free

بَرِّيْتُ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(8:48:25)

minkum

of you.

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(8:48:26)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(8:48:27)

arā

see

أَرَى  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(8:48:28)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(8:48:29)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:48:30)

tarawna

you see,

تَرَوْنَ  
•  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:48:31)

innī

indeed, I

إِنِّي  
•  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(8:48:32)

akhāfu

[I] fear

أَخَافُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(8:48:33)

l-laha

Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:48:34)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
•  
PN REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(8:48:35)

shadīdu

(is) severe

شَدِيدٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(8:48:36)

l-`iqābi

(in) the penalty."



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:49:1)

idh

When



T – time adverb

ظرف زمان

(8:49:2)

yaqūlu

said



V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(8:49:3)

l-munāfiqūna

the hypocrites



N – nominative masculine plural

(form III) active participle

اسم مرفوع

(8:49:4)

wa-alladhiṇa

and those who -



CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative

pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(8:49:5)

fi

in



P – preposition

حرف جر

(8:49:6)

qulūbihim

their hearts



N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(8:49:7)

maradun

(was) a disease,

مَرَضٌ  
▪ N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(8:49:8)

gharra

"(Had) deluded

غَرَّ  
▪ V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(8:49:9)

hāulāi

these (people)

هُؤُلَاءِ  
▪ DEM

DEM – plural demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(8:49:10)

dīnuhum

their religion."

دِينُهُمْ  
▪ PRON ▪ N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:49:11)

waman

But whoever

وَمَنْ  
▪ COND ▪ REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(8:49:12)

yatawakkal

puts (his) trust

يَتَوَكَّلْ  
▪ V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(8:49:13)

'alā

in

عَلَى  
▪ P

P – preposition

حرف جر

(8:49:14)

l-lahi

Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(8:49:15)

fa-inna  
then indeed,

فَإِنَّ  
•      •  
ACC   RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب

(8:49:16)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجملة منصوب

(8:49:17)

'azīzun

(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(8:49:18)

hakīmun

All-Wise."

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine

singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(8:50:1)

walaw

And if

وَلَوْ  
•      •  
COND   REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استثنافية

حرف شرط

(8:50:2)

tarā

you (could) see

تَرَى  
•  
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(8:50:3)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(8:50:4)

yatawaffā

take away souls

يَتَوَفَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

(form V) imperfect verb

فعل مضارع

(8:50:5)

alladhīna

(of) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(8:50:6)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:50:7)

l-malāikatu

the Angels,

الْمَلَائِكَةُ  
•  
N

N – nominative masculine plural

noun

اسم مرفوع

(8:50:8)

yadribūna

striking

يَضْرِبُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:50:9)

wujūhahum

their faces

وُجُوهُهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural

noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:50:10)  
wa-adbārahum  
and their backs

وَأَذْبَرَهُمْ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:50:11)  
wadhūqū  
"Taste

وَذُوقُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:50:12)  
'adhaba  
(the) punishment

عَذَابٍ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(8:50:13)  
l-harīqi  
(of) the Blazing Fire."

الْحَرِيقِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:51:1)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(8:51:2)  
bimā  
(is) for what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(8:51:3)  
qaddamat  
sent forth

قَدَّمْتُ

V

V – 3rd person feminine singular  
(form II) perfect verb  
فعل ماض

(8:51:4)  
aydikum  
your hands.

أَيْدِيهِمْ

PRON N

N – nominative feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(8:51:5)  
wa-anna  
And indeed,

وَأَنَّ

ACC CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(8:51:6)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ

PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجملة منصوب

(8:51:7)  
laysa  
(is) not

لَيْسَ

V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(8:51:8)  
bizallāmin  
unjust

بِظَلَمٍ

N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine singular  
indefinite noun  
جار و مجرور

(8:51:9)  
lil' abīdi  
to His slaves.



P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(8:52:1)  
kadabi  
Like (the) way



P – prefixed preposition ka  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(8:52:2)  
āli  
(of) people



N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:52:3)  
fir'awna  
(of) Firaun



PN – genitive masculine proper noun → Pharaoh  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(8:52:4)  
wa-alladhīna  
and those who



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(8:52:5)  
min  
(were) from



P – preposition  
حرف جر

(8:52:6)  
qablihim  
before them.



N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:52:7)

kafarū

They disbelieved

كَفَرُوا  
• V  
PRON •

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:52:8)

biāyāti

in (the) Signs

بِعَيْتٍ  
• P  
• N

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(8:52:9)

l-lahi

(of) Allah,

اللهِ  
• PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(8:52:10)

fa-akhadhabhumu

so seized them

فَأَخَذَهُمْ  
• CAUS  
• V  
PRON •

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء سببية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(8:52:11)

l-lahu

Allah

اللهُ  
• PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:52:12)

bidhunūbihim

for their sins.

بِذُنُوبِهِمْ  
• P  
• N  
PRON •

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(8:52:13)  
inna  
Indeed,

إِنْ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(8:52:14)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:52:15)  
qawiyyun  
(is) All-Strong

قَوِيٌّ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفاع

(8:52:16)  
shadīdu  
(and) severe

شَدِيدُ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
noun  
اسم مرفاع

(8:52:17)  
l-`iqābi  
(in) the penalty.

الْعِقَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:53:1)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(8:53:2)  
bi-anna  
(is) because

بِأَنْ  
•  
ACC P

P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان»

(8:53:3)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:53:4)

lam

not

لَمْ

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:53:5)

yaku

is

يَكُ

•

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(8:53:6)

mughayyiran

One Who changes

مُغَيِّرًا

•

N

N – accusative masculine indefinite

(form II) active participle

اسم منصوب

(8:53:7)

ni 'matan

a favor

نَعْمَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite

noun

اسم منصوب

(8:53:8)

an 'amahā

which He had  
bestowed

أَنْعَمَهَا

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine singular

(form IV) perfect verb

PRON – 3rd person feminine

singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(8:53:9)

'alā

on

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(8:53:10)  
qawmin  
a people

قومٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(8:53:11)  
hattā  
until

حتىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:53:12)  
yughayyirū  
they change

يُغَيِّرُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:53:13)  
mā  
what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(8:53:14)  
bi-anfusihim  
(is) in themselves.

بِأَنفُسِهِمْ  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:53:15)  
wa-anna  
And indeed,

وَأَنَّ  
•  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(8:53:16)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:53:17)

samī' un

(is) All-Hearing,

سَمِيعٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(8:53:18)

'alīmun

All-Knowing.

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(8:54:1)

kadabi

Like (the) way

كَدَابٌ  
•  
N P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(8:54:2)

āli

(of) people

أَلِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:54:3)

fir'awna

(of) Firaun

فِرْعَوْنٌ  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun → Pharaoh

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه

ممنوع من الصرف

(8:54:4)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(8:54:5)  
min  
(were) from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:54:6)  
qablihim  
before them.

قَبْلَهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:54:7)  
kadhabū  
They denied

كَذَّبُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:54:8)  
biāyāti  
(the) Signs

بِئَاتٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural noun  
جار و مجرور

(8:54:9)  
rabbihim  
(of) their Lord,

رَبِّهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:54:10)  
fa-ahlaknāhum  
so We destroyed  
them

فَأَهْلَكْنَاهُمْ  
• • • CAUS  
PRON PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء سبيبة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفوعل به

(8:54:11)  
bidhunūbihim  
for their sins

بِذُنُوبِهِمْ  
PRON N P

(8:54:12)  
wa-aghraqnā  
and We drowned

وَأَغْرَقْنَا  
PRON V CONJ

(8:54:13)  
āla  
(the) people

ءَالَّا  
N

(8:54:14)  
fir'awna  
(of) Firaun

فِرْعَوْنَ  
PN

(8:54:15)  
wakullun  
and (they) all

وَكُلُّ  
N REM

(8:54:16)  
kānū  
were

كَانُوا  
PRON V

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

PN – genitive masculine proper noun → Pharaoh  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها من نوع من الصرف

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative masculine indefinite noun  
الواو استثنافية  
اسم مرفع

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(8:54:17)

zālimīn

wrongdoers.

ظَلِيمِينَ



•  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(8:55:1)

inna

Indeed,

إِنْ

•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(8:55:2)

sharrā

(the) worst

شَرًّا

•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(8:55:3)

l-dawābi

(of) the living creatures

الْدَّوَابُ

•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(8:55:4)

'inda

near

عِنْدَ

•  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(8:55:5)

l-lahi

Allah

اللهِ

•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(8:55:6)

alladhīna

(are) those who

الَّذِينَ

•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(8:55:7)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:55:8)

fahum

and they

فَهُمْ  
• •  
PRON CONJ

CONJ – prefixed

conjunction fa (and)

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

الفاء عاطفة

ضمير منفصل

(8:55:9)

lā

(will) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:55:10)

yu'minūna

believe.

يُؤْمِنُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:56:1)

alladhīna

Those who -

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(8:56:2)

'ahadta

you made a  
covenant

عَاهَدْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular

(form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:56:3)  
min'hum  
with them

مِنْهُمْ  
PRON P

(8:56:4)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

(8:56:5)  
yanqudūna  
they break

يَنْقُضُونَ  
PRON V

(8:56:6)  
'ahdahum  
their covenant

عَهْدَهُمْ  
PRON N

(8:56:7)  
fi  
[in]

فِي  
P

(8:56:8)  
kulli  
every

كُلِّ  
N

(8:56:9)  
marratin  
time,

مَرَّةً  
N

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(8:56:10)  
wahum  
and they

وَهُمْ  
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(8:56:11)  
lā  
(do) not

لَا  
• NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(8:56:12)  
yattaqūna  
fear (Allah).

يَتَقَوَّنَ  
• ٥٦ PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:57:1)  
fa-immā  
So if

فَامَّا  
• SUP COND • REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
SUP – supplemental particle  
الفاء استثنافية  
حرف شرط  
حرف زائد

(8:57:2)  
tathqafannahum  
you gain  
dominance over  
them

تَشْقَقُنَّهُمْ  
• PRON • EMPH • V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:57:3)  
fi  
in

فِي  
• P

P – preposition  
حرف جر

(8:57:4)

l-harbi

the war,

الْحَرْبُ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:57:5)

fasharrid

disperse

فَشَرِّدُ  
V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine singular  
(form II) imperative verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر

(8:57:6)

bihim

by them

بِهِمْ  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(8:57:7)

man

(those) who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(8:57:8)

khalfahum

(are) behind them,

خَلْفَهُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative masculine

location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(8:57:9)

la' allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير

متصل في محل نصب اسم «لعل»

(8:57:10)

yadhakkarūna

take heed.



V – 3rd person masculine plural

(form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:58:1)

wa-immā

And if



REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

SUP – supplemental particle

الواو استثنافية

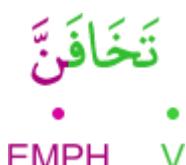
حرف شرط

حرف زائد

(8:58:2)

takhāfanna

you fear



V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

فعل مضارع والنون للتوكيد

(8:58:3)

min

from



P – preposition

حرف جر

(8:58:4)

qawmin

a people



N – genitive masculine indefinite

noun

اسم مجرور

(8:58:5)

khiyānatān

betrayal



N – accusative feminine indefinite

noun

اسم منصوب

(8:58:6)

fa-inbidh

throw back



RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر

(8:58:7)  
ilayhim  
to them

إِلَيْهِمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:58:8)  
'alā  
on

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:58:9)  
sawāin  
equal (terms).

سَوَاءٌ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(8:58:10)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(8:58:11)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(8:58:12)  
lā  
(does) not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(8:58:13)  
yuhibbu  
love

يُحِبُّ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(8:58:14)  
l-khāinīna  
the traitors.

الْخَائِنِينَ  
• N  
•  
58

N – accusative masculine plural  
active participle  
اسم منصوب

(8:59:1)  
walā  
And (let) not

وَلَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الواو استثنافية  
حرف نفي

(8:59:2)  
yahsabanna  
think

يَحْسَبُنَّ  
• •  
EMPH V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(8:59:3)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(8:59:4)  
kafarū  
disbelieve

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:59:5)  
sabaqū  
they can outstrip.

سَبَقُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:59:6)  
innahum  
Indeed, they

إِنَّهُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

(8:59:7)  
lā  
(can) not

لَا  
•  
NEG

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(8:59:8)  
yu'jizūna  
escape.

يُعْجِزُونَ  
•  
09 PRON V

NEG – negative particle  
حرف نفي

(8:60:1)  
wa-a'iddū  
And prepare

وَأَعِدُّوا  
•  
PRON V REM

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:60:2)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:60:3)  
mā  
whatever

مَا  
•  
REL

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:60:4)  
is'tata'tum  
you able (to)

أَسْتَطِعُمْ  
•  
PRON V

REL – relative pronoun  
اسم موصول

V – 2nd person masculine plural  
(form X) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:60:5)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:60:6)  
quwwatin  
force

قُوَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(8:60:7)  
wamin  
and of

وَمِنْ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(8:60:8)  
ribāti  
tethered

رِبَاطٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:60:9)  
l-khayli  
horses

الْخَيْلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:60:10)  
tur'hibūna  
(to) terrify

تُرْهِبُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:60:11)  
bihi  
therewith

بِهِ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(8:60:12)

'aduwwa

(the) enemy

عَدُوٌّ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(8:60:13)

l-lahi

(the) enemy,

اللَّهُ

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة مجرور

(8:60:14)

wa 'aduwwakum

and your enemy

وَعَدُوٌّ كُمْ

PRON N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(8:60:15)

waākharīna

and others

وَآخَرِينَ

N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(8:60:16)

min

from

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(8:60:17)

dūnihim

besides them,

دُونَهُمْ

PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:60:18)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:60:19)

ta'lamūnahumu

(do) you know  
them

تَعْلَمُونَهُمْ  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(8:60:20)

l-lahu

(but) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:60:21)

ya'lamuhum

knows them.

يَعْلَمُهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:60:22)

wamā

And whatever

وَمَا  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional noun

الواو استثنافية

اسم شرط

(8:60:23)

tunfiqū

you spend

تُنْفِقُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb, jussive  
mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(8:60:24)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:60:25)  
shayin  
(any) thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(8:60:26)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:60:27)  
sabili  
(the) way

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:60:28)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(8:60:29)  
yuwaffa  
it will be fully repaid

يُوَفَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(8:60:30)  
ilaykum  
to you,

إِلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:60:31)  
wa-antum  
and you

وَأَنْتُمْ  
•  
PRON REM

REM – prefixed resumption particle  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو استئنافية  
ضمير منفصل

(8:60:32)  
lā  
(will) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(8:60:33)  
tuz'lamūna  
be wronged.

تُظْلَمُونَ  
٦٠ • •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
passive imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو  
ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(8:61:1)  
wa-in  
And if

وَإِنْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الواو استئنافية  
حرف شرط

(8:61:2)  
janaḥū  
they incline

جَنَحُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:61:3)  
lilssalmi  
to peace,

لِلْسَّلَمِ  
• N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(8:61:4)  
fa-ij'nah  
then you (also)  
incline

فَاجْنَحْ  
• V RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
فعل أمر

(8:61:5)

lahā  
to it,

لَهَا  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person feminine  
singular personal pronoun  
جار و مجرور

(8:61:6)

watawakkal  
and put (your)  
trust

وَ تَوَكَّلْ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular  
(form V) imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(8:61:7)

‘alā  
in

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:61:8)

l-lahi  
Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(8:61:9)

innahu  
Indeed,

إِنَّهُ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(8:61:10)

huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine  
singular personal pronoun  
ضمير متصل

(8:61:11)

l-samī‘u  
(is) All-Hearer,

السَّمِيعُ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
noun  
اسم مرفوع

(8:61:12)

l-`alīmu

All-Knower.



ADJ – nominative masculine  
singular adjective  
صفة مرفوعة

(8:62:1)

wa-in

But if



CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(8:62:2)

yurīdū

they intend



V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb, jussive  
mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(8:62:3)

an

to



SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(8:62:4)

yakhda `ūka

deceive you,



V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(8:62:5)

fa-inna

then indeed,



RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب

(8:62:6)

hasbaka

is sufficient for  
you,

حَسْبَاكَ

• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine  
singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(8:62:7)

l-lahu

Allah.

اللَّهُ

•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:62:8)

huwa

He

هُوَ

•  
PRON

PRON – 3rd person masculine  
singular personal pronoun

ضمير منفصل

(8:62:9)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي

•  
REL

REL – masculine singular relative  
pronoun

اسم موصول

(8:62:10)

ayyadaka

supported you

أَيَّدَكَ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
(form II) perfect verb

PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:62:11)

binaṣrihi

with His help

بِنَصْرِهِ

• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(8:62:12)

wabil-mu'minīn

and with the  
believers

وَبِالْمُؤْمِنِينَ



(8:63:1)

wa-allafa

And He (has) put  
affection

وَأَلْفَ



(8:63:2)

bayna

between

بَيْنَ



(8:63:3)

qulūbihim

their hearts.

قُلُوبُهُمْ



(8:63:4)

law

If

لَوْ



(8:63:5)

anfaqta

you (had) spent

أَنْفَقْتَ



CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural (form

IV) active participle

الواو عاطفة

جار و مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

(form II) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

COND – conditional particle

حرف شرط

V – 2nd person masculine singular

(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(8:63:6)  
mā  
whatever

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(8:63:7)  
fī  
(is) in

في  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:63:8)  
l-ardi  
the earth

الأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(8:63:9)  
jamī`an  
all

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(8:63:10)  
mā  
not

ما  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(8:63:11)  
allafta  
(could) you (have)  
put affection

أَلْفَتَ  
•   •  
PRON   V

V – 2nd person masculine singular (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:63:12)  
bayna  
between

بَيْنَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(8:63:13)  
qulūbihim  
their hearts,

قُلُوبُهُمْ  
•  
PRON N

(8:63:14)  
walākinna  
but

وَلَكِنَّ  
•  
ACC REM

(8:63:15)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

(8:63:16)  
allafa  
(has) put affection

أَلْفَ  
•  
V

(8:63:17)  
baynahum  
between them.

بَيْنَهُمْ  
•  
PRON LOC

(8:63:18)  
innahu  
Indeed, He

إِنَّهُ  
•  
PRON ACC

N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الواو استثنافية

حرف نصب من اخوات «ان»

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(8:63:19)

‘azīzun

(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(8:63:20)

hakīmūn

All-Wise.

حَكِيمٌ  
٦٣  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(8:64:1)

yāayyuhā

O

يَا يَاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(8:64:2)

l-nabiyu

Prophet!

النَّبِيُّ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(8:64:3)

hasbuka

Sufficient for you

حَسْبُكَ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:64:4)

l-lahu

(is) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(8:64:5)

wamani

and whoever

وَمَنِ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(8:64:6)  
ittaba 'aka  
follows you

أَتَبَعَكَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
(form VIII) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(8:64:7)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:64:8)  
l-mu'minīna  
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ  
٦٢  
• N

N – genitive masculine plural (form  
IV) active participle  
اسم مجرور

(8:65:1)  
yāayyuhā  
O

يَا إِلَيْهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(8:65:2)  
l-nabiyu  
Prophet!

الْنَّبِيُّ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(8:65:3)  
harridi  
Urge

حَرِّضْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
(form II) imperative verb  
فعل أمر

(8:65:4)  
l-mu'minīna  
the believers

الْمُؤْمِنِينَ  
• N

N – accusative masculine plural  
(form IV) active participle  
اسم منصوب

(8:65:5)

'alā

to

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:65:6)

l-qitāl

[the] fight.

الْقِتَالٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:65:7)

in

If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(8:65:8)

yakun

(there) are

يَكُونُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(8:65:9)

minkum

among you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine

plural object pronoun

جار و مجرور

(8:65:10)

'ish'rūna

twenty

عِشْرُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural

noun

اسم مرفوع

(8:65:11)

sābirūna

steadfast

صَابِرُونَ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine plural

active participle

صفة مرفوعة

(8:65:12)

yaghlibū

they will  
overcome

يَغْلِبُواْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(8:65:13)

mi-atayni

two hundred.

مِائَتَيْنِ  
•  
N

N – accusative feminine dual noun  
اسم منصوب

(8:65:14)

wa-in

And if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(8:65:15)

yakun

(there) are

يَكُونُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(8:65:16)

minkum

among you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

جار و مجرور

(8:65:17)

mi-atun

a hundred,

مِائَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite  
noun

اسم مرفوع

(8:65:18)

yaghlibū

they will  
overcome

يَغْلِبُواْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(8:65:19)

alfan

a thousand

الْفَأْلَافُ

•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(8:65:20)

mina

of

مِنْ

•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:65:21)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(8:65:22)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا

•  
PRON •  
V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:65:23)

bi-annahum

because they

بِإِنَّهُمْ

•  
PRON ACC P

P – prefixed preposition bi

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير  
متصل في محل نصب اسم «ان»

(8:65:24)

qawmun

(are) a people

قَوْمٌ

•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(8:65:25)

lā

(who do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:65:26)

yafqahūna

understand.

يُفْقَهُونَ  
٦٥  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:66:1)

al-āna

Now

الْآنَ  
•  
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(8:66:2)

khaffafa

has (been)  
lightened

خَفَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

(form II) perfect verb

فعل ماض

(8:66:3)

l-lahu

(by) Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلاة مرفوع

(8:66:4)

'ankum

for you,

عَنْكُمْ  
• PRON • P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

جار و مجرور

(8:66:5)

wa 'alima

and He knows

وَعْلَمَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(8:66:6)

anna

that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(8:66:7)

fikum

in you

فِيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(8:66:8)

da`fan

(there) is  
weakness.

ضَعْفًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(8:66:9)

fa-in

So if

فَإِنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(8:66:10)

yakun

(there) are

يَكُنْ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(8:66:11)

minkum

among you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(8:66:12)

mi-atun

a hundred

مِائَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفع

(8:66:13)  
sābiratūn  
steadfast,

صَابِرَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine  
indefinite active participle  
صفة مرفوعة

(8:66:14)  
yaghlibū  
they will  
overcome

يَغْلِبُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:66:15)  
mi-atayni  
two hundred.

مِائَتَيْنِ  
• N

N – accusative feminine dual noun  
اسم منصوب

(8:66:16)  
wa-in  
And if

وَإِنْ  
• COND • CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(8:66:17)  
yakun  
(there) are

يَكُنْ  
• V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(8:66:18)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(8:66:19)  
alfun  
a thousand,

أَلْفٌ  
• N

N – nominative masculine indefinite  
noun  
اسم مرفوع

(8:66:20)  
yaghlibū  
they will  
overcome

يَغْلِبُواً  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(8:66:21)  
alfayni  
two thousand

أَلْفَيْنِ  
•  
N

N – accusative masculine dual noun  
اسم منصوب

(8:66:22)  
bi-idh'ni  
with (the)  
permission

بِإِذْنِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(8:66:23)  
l-lahi  
(of) Allah.

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(8:66:24)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN REM

REM – prefixed resumption particle  
PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
الواو استثنافية  
لفظ الجلالة مرفع

(8:66:25)  
ma'a  
(is) with

مَعَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(8:66:26)  
l-sābirīna  
the steadfast.

الصَّابِرِينَ  
•  
N

٦٦

N – genitive masculine plural active  
participle  
اسم مجرور

(8:67:1)

mā

Not

ما  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:67:2)

kāna

is

كان  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(8:67:3)

linabiyyin

for a Prophet

لِنبِيٍّ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(8:67:4)

an

that

أن  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(8:67:5)

yakūna

(there) should be

يُكُون  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(8:67:6)

lahu

for him

لهُ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(8:67:7)

asrā

prisoners of war

أَسْرَى  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(8:67:8)

hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:67:9)

yuth'khina  
he has battled  
strenuously

يُثْخِنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
(form IV) imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(8:67:10)

fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:67:11)

l-ardi  
the land.

الْأَرْضُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(8:67:12)

turīdūna  
You desire

تُرِيدُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:67:13)

'arada  
(the) commodities

عَرَضَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(8:67:14)

l-dun'yā  
(of) the world,

الْدُّنْيَا  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine singular  
adjective

صفة منصوبة

(8:67:15)

wal-lahu

but Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(8:67:16)

yurīdu

desires

يُرِيدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

(form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(8:67:17)

l-ākhirata

(for you) the

Hereafter.

أَلْءَاخِرَة  
•  
N

N – accusative feminine singular

noun

اسم منصوب

(8:67:18)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(8:67:19)

'azīzun

(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(8:67:20)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine

singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(8:68:1)  
lawlā  
Had not

لَوْلَا  
•  
COND

(8:68:2)  
kitābun  
an ordainment

كِتَابٌ  
•  
N

(8:68:3)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

(8:68:4)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

(8:68:5)  
sabaqa  
preceded,

سَبَقَ  
•  
V

(8:68:6)  
lamassakum  
surely (would)  
have touched you

لَمْ سَكُمْ  
•   •  
PRON   V   EMPH

(8:68:7)  
fīmā  
for what

فِيمَا  
•   •  
REL   P

COND – conditional particle  
حرف شرط

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

P – preposition  
حرف جر

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(8:68:8)  
akhadhtum  
you took -

أَخَذْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:68:9)  
'adhābun  
a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(8:68:10)  
'azīmūn  
great.

عَظِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(8:69:1)  
fakulū  
So eat

فَكُلُوا  
• • •  
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء سببية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:69:2)  
mimmā  
from what

مِمَّا  
• •  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(8:69:3)  
ghanim'tum  
you got as war booty -

غَنِمْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:69:4)

halālān

lawful

حلالاً

•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(8:69:5)

tayyibān

(and) good,

طَيِّبًا

•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(8:69:6)

wa-itraqū

and fear

وَاتَّقُوا

•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:69:7)

l-laha

Allah.

الله

•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:69:8)

inna

Indeed,

إِنَّ

•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(8:69:9)

l-laha

Allah

الله

•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(8:69:10)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
▪  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(8:69:11)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ  
▪  
ADJ  
۶۱

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(8:70:1)

yāayyuhā

O

يَا يَاهَا  
▪  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(8:70:2)

l-nabiyu

Prophet!

النَّبِيُّ  
▪  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(8:70:3)

qul

Say

قُلْ  
▪  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(8:70:4)

liman

to whoever

لِمَنْ  
▪  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(8:70:5)

fi

(is) in

فِي  
▪  
P

P – preposition

حرف جر

(8:70:6)  
aydikum  
your hands

أَيْدِيهِمْ  
• •  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:70:7)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:70:8)  
l-asrā  
the captives,

الْأَسْرَى  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(8:70:9)  
in  
"If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(8:70:10)  
ya`lami  
knows

يَعْلَمْ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(8:70:11)  
l-lahu  
Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلة مرفوع

(8:70:12)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:70:13)  
qulūbikum  
your hearts

قُلُوبُكُمْ  
• •  
PRON N

(8:70:14)  
khayran  
any good,

خَيْرًا  
•  
N

(8:70:15)  
yu'tikum  
He will give you

يُؤْتِكُمْ  
• •  
PRON V

(8:70:16)  
khayran  
better

خَيْرًا  
•  
N

(8:70:17)  
mimmā  
than what

مِمَّا  
• •  
REL P

(8:70:18)  
ukhidha  
was taken

أُخِذَ  
•  
V

N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(8:70:19)  
minkum  
from you,

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

(8:70:20)  
wayaghfir  
and He will  
forgive

وَيَغْفِرُ  
• •  
V CONJ

(8:70:21)  
lakum  
you.

لَكُمْ  
• •  
PRON P

(8:70:22)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

(8:70:23)  
ghafirun  
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
•  
N

(8:70:24)  
rahimun  
Most Merciful."

رَّحِيمٌ  
•  
ADJ

(8:71:1)  
wa-in  
But if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجزوم

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun  
→ Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

ADJ – nominative masculine  
singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
COND – conditional particle

(8:71:2)  
yuridū  
they intend

يُرِيدُونَ  
• •  
PRON V

(8:71:3)  
khiyānataka  
(to) betray you

خِيَانَتَكَ  
• •  
PRON N

(8:71:4)  
faqad  
certainly

فَقَدْ  
• •  
CERT RSLT

(8:71:5)  
khānū  
they have betrayed

خَانُوا  
• •  
PRON V

(8:71:6)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

(8:71:7)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

الواو عاطفة  
حرف شرط

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative feminine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

RSLT – prefixed result particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف تحقيق

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

P – preposition  
حرف جر

(8:71:8)

qablu

before.

قَبْلُ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(8:71:9)

fa-amkana

So He gave (you)  
power

فَأَمْكَنَ  
•  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular

(form IV) perfect verb

الفاء استنافية

فعل ماض

(8:71:10)

min'hum

over them.

مِنْهُمْ  
•  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

جار ومجرور

(8:71:11)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
•  
PN REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(8:71:12)

'alīmun

(is) All-Knower,

عَلِيٌّمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun

اسم مرفوع

(8:71:13)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine  
singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(8:72:1)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(8:72:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

(8:72:3)  
āmanū  
believed

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

(8:72:4)  
wahājarū  
and emigrated

وَهَا جَرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

(8:72:5)  
wajāhadū  
and strove hard

وَجَهَدُوا  
• • •  
PRON V CONJ

(8:72:6)  
bi-amwālihim  
with their wealth

بِأَمْوَالِهِمْ  
• • •  
PRON N P

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
وَالاو عاطفة

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
وَالاو عاطفة

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:72:7)  
wa-anfusihim  
and their lives

وَأَنفُسِهِمْ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(8:72:8)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:72:9)  
sabili  
(the) way

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:72:10)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(8:72:11)  
wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(8:72:12)  
āwaw  
gave shelter

أَوْ أَوْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:72:13)  
wanasarū  
and helped

وَ نَصَرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:72:14)  
ulāika  
those -

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(8:72:15)  
ba`duhum  
some of them

بَعْضُهُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:72:16)  
awliyāu  
(are) allies

أَوْلَيَاءُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(8:72:17)  
ba`din  
(of) another.

بَعْضٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(8:72:18)  
wa-alladhīna  
But those who

وَ الَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(8:72:19)

āmanū

believed

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:72:20)

walam

and (did) not

وَلَمْ  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(8:72:21)

yuhājirū

emigrate,

يُهَاجِرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form III) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(8:72:22)

mā

(it is) not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(8:72:23)

lakum

for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(8:72:24)

min

(of)

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:72:25)  
walāyatihim  
their protection

وَلِيَتَهُم  
• •  
PRON N

(8:72:26)  
min  
(in)

مِن  
•  
P

(8:72:27)  
shayin  
(in) anything,

شَيْءٌ  
•  
N

(8:72:28)  
hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
P

(8:72:29)  
yuhājirū  
they emigrate.

يُهَاجِرُوا  
• •  
PRON V

(8:72:30)  
wa-ini  
And if

وَإِنْ  
• •  
COND REM

(8:72:31)  
is'tansarūkum  
they seek your  
help

أَسْتَنْصَرُوكُمْ  
• • •  
PRON PRON V

N – genitive feminine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

P – preposition  
حرف جر

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الواو استئنافية  
حرف شرط

V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفوع به

(8:72:32)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:72:33)  
l-dīni  
the religion,

الدِّينِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:72:34)  
fa‘alaykumu  
then upon you

فَعَلَيْكُمْ  
•   •  
PRON   P   RSLT

RSLT – prefixed result particle  
P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
جار ومجرور

(8:72:35)  
l-nasru  
(is to) help them

النَّصْرُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(8:72:36)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
EXP

EXP – exceptive particle  
أداة استثناء

(8:72:37)  
'alā  
against

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:72:38)

qawmin

a people

قوم  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(8:72:39)

baynakum

between you

بَيْنَكُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:72:40)

wabaynahum

and between them

وَبَيْنَهُمْ  
PRON LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(8:72:41)

mīthāqun

(is) a treaty.

مِيثَاقٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(8:72:42)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
PN REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(8:72:43)

bimā

of what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(8:72:44)

ta 'malūna

you do

تَعْمَلُونَ

• •

PRON

V

(8:72:45)

basīrun

(is) All-See.

بَصِيرٌ

٧٢

N

(8:73:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ

• •

REL

REM

(8:73:2)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا

• •

PRON

V

(8:73:3)

ba 'duhum

some of them

بَعْضُهُمْ

• •

PRON

N

(8:73:4)

awliyāu

(are) allies

أَوْلِيَاءُ

•

N

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

REM – prefixed resumption particle

REL – masculine plural relative pronoun

الواو استثنافية

اسم موصول

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(8:73:5)

ba`din

(to) another.

بعضٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(8:73:6)

illā

If not

إلا  
•      •  
NEG    COND

COND – conditional particle

NEG – negative particle

حرف شرط

حرف نفي

(8:73:7)

taf`aluhu

you do it,

تَفْعَلُوهُ  
•      •      •  
PRON    PRON    V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(8:73:8)

takun

(there) will be

تَكُن  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(8:73:9)

fitnatun

oppression

فِتْنَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(8:73:10)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(8:73:11)

l-ardi

the earth

الْأَرْضُ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(8:73:12)

wafasādun

and corruption

وَفَسَادٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(8:73:13)

kabīrun

great.

كَبِيرٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(8:74:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ  
•  
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – masculine plural relative pronoun

الواو استثنافية

اسم موصول

(8:74:2)

āmanū

believed

عَامَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:74:3)

wahājarū

and emigrated

وَهَاجَرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:74:4)  
wajāhadū  
and strove hard

وَجَهَدُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:74:5)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:74:6)  
sabīl  
(the) way

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(8:74:7)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(8:74:8)  
wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(8:74:9)  
āwaw  
gave shelter

أَوْ وَأَوْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:74:10)  
wanasarū  
and helped,

وَنَصَرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:74:11)  
ulāika  
those -

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(8:74:12)  
humu  
they (are)

هُمُ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(8:74:13)  
l-mu'minūna  
the believers

الْمُؤْمِنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(8:74:14)  
haqqan  
(in) truth.

حَقًّا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite adjective  
صفة منصوبة

(8:74:15)  
lahum  
For them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(8:74:16)  
maghfiratun  
(is) forgiveness

مَغْفِرَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(8:74:17)  
wariz'qun  
and a provision

وَرِزْقٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(8:74:18)  
karīmūn  
noble.

كَرِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(8:75:1)  
wa-alladhīna  
And those who

وَالَّذِينَ  
•  
REL REM

REM – prefixed resumption particle  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو استثنافية  
اسم موصول

(8:75:2)  
āmanū  
believed

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(8:75:3)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(8:75:4)

ba'

afterwards,

بَعْدُ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(8:75:5)

wahājarū

and emigrated

وَهَاجَرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural  
(form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:75:6)

wajāhadū

and strove hard

وَجَهَدُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural  
(form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(8:75:7)

ma'

akum

with you,

مَعَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(8:75:8)

fa-ulāika

then those

فَأُولَئِكَ  
•  
DEM SUP

SUP – prefixed supplemental  
particle

DEM – plural demonstrative  
pronoun

الفاء زائدة

اسم اشارة

(8:75:9)  
minkum  
(are) of you.

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

(8:75:10)  
wa-ulū  
But those

وَأُولُواً  
• •  
N REM

(8:75:11)  
l-arhāmi  
(of) blood  
relationship,

الْأَرْحَامِ  
•  
N

(8:75:12)  
ba`duhum  
some of them

بَعْضُهُمْ  
• •  
PRON N

(8:75:13)  
awlā  
(are) nearer

أَقْلَى  
•  
N

(8:75:14)  
biba`din  
to another

بِبَعْضٍ  
• •  
N P

(8:75:15)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative masculine plural  
noun  
الواو استنافية  
اسم مرفوع

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

N – nominative masculine singular  
noun  
اسم مرفوع

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite  
noun  
جار و مجرور

P – preposition  
حرف جر

(8:75:16)

kitābi

(the) Book

كِتَبٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(8:75:17)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(8:75:18)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(8:75:19)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(8:75:20)

bikulli

of every

بِكُلٍّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(8:75:21)

shayin

thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(8:75:22)

'alīmūn

(is) All-Knower.

عَلِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

